

ARCHITETTURA COME ARCHEOLOGIA DEL TERRITORIO

# 469 l'industria delle costruzioni

RIVISTA BIMESTRALE DI ARCHITETTURA

italian+english edition

ANCE



# 469 l'industria delle costruzioni

RIVISTA BIMESTRALE DI ARCHITETTURA

**l'industria delle costruzioni** è una rivista internazionale di architettura con testi in italiano e in inglese. Le proposte di pubblicazione sono sottoposte alla valutazione del comitato di redazione che si avvale delle competenze specifiche di referee esterni secondo il criterio del blind-review

ANNO LII • SETTEMBRE-OTTOBRE 2019



## Direttore

Domizia Mandolesi

## Comitato scientifico

Gabriele Buia | Jo Coenen | Claudia Conforti | Paolo Desideri | Gianfranco Dioguardi | Francesco Moschini | Renato T. Morganti | Giuseppe Nannerini | Carlo Odorisio | Piero Ostilio Rossi | Antonino Saggio | Eduardo Souto de Moura | Silvano Stucchi | Piero Torretta | Vincenzo Vitale | Cino Zucchi

## Redazione

Gaia Pettena (coordinamento)

Leila Bochicchio

## Impaginazione

Pasquale Strazza

## Corrispondenti

Zhai Fei, Cina | Luciana Ravel, Francia | Italia Rossi e Marco Spada, Gran Bretagna | Norbert Sachs, Germania | Antonio Pio Saracino, Usa | Satoru Yamashiro, Giappone

## Testi inglesi

Paul D. Blackmore

## In copertina

Casa per vacanze nella Valle de Bravo, Città del Messico

## Editore

ANCE Servizi srl | EdilStampa

www.lindustriadellecstruzioni.it | www.edilstampait

**EdilStampa** Direzione, Redazione, Amministrazione: Via G.A. Guattani 20 - 00161 Roma tel. 0684567341/210 - fax 0684567590 - e-mail: edilstampait@ance.it - Bimestrale - Spedizione in abbonamento postale art. 2, comma 20/B L662/96 - Autorizzazione del Tribunale di Roma n. 11804, 25.10.67 - Direttore responsabile Domizia Mandolesi, proprietà ANCE, Associazione Nazionale Costruttori Edili, Roma. Le opinioni espresse dagli autori non impegnano la rivista

**Pubblicità** ANCE Servizi srl - Via G.A. Guattani, 20 - 00161 Roma - e-mail: anceservizi@ance.it

**Abbonamenti 2019** Italia: 1 numero € 10,00; abbonamento annuo € 50,00 (studenti € 25,00). Versamento su c/c n. 778019 intestato a: EdilStampa srl, Via G.A. Guattani 20 - 00161 Roma. Acquisto on line www.lindustriadellecstruzioni.it. Abroad: subscription fee (air mail): Europe € 110,00 per year; extra European countries: € 145,00

**Stampa** Arti Grafiche Boccia spa, Salerno

ISSN 0579-4900

4 **Editoriale**  
Editorial

6 **Abitare il territorio**  
Inhabiting the territory  
Giovanni Maciocco

12 **Territorio come archeologia**  
Territory as archaeology  
Antonello Marotta

30 **ÁLVARO SIZA + CARLOS CASTANHEIRA**  
**Padiglione dell'arte, cappella e torre panoramica nel Saya Park, Gyeongsangbuk-do, Corea del Sud**  
Art pavilion, chapel and observation tower at Saya Park, Gyeongsangbuk-do, South Korea  
Michele Valentino

40 **JOÃO MENDES RIBEIRO CON MENOS É MAIS ARQUITECTOS ASSOCIADOS**  
**Arquipélago. Centro d'arte contemporanea a Ribeira Grande, Portogallo**  
Arquipélago. Contemporary arts centre in Ribeira Grande, Portugal  
Paolo Pala

48 **COR ARQUITECTOS / CREMASCOLI OKUMURA RODRIGUES**  
**Nucleo di Arte Contemporanea del museo del vetro a Marinha Grande, Portogallo**  
Glass museum contemporary art nucleus in Marinha Grande, Portugal  
Paolo Pala

54 **MANUEL AIRES MATEUS / FRANCISCO AIRES MATEUS**  
**Facoltà di Architettura dell'Università cattolica di Lovanio a Tournai, Belgio**  
Faculty of architecture at the Catholic University of Louvain in Tournai, Belgium  
Sabrina Scalas

62 **EXTRASTUDIO**  
**Casa unifamiliare a Vendas de Azeitão, Portogallo**  
Single-family home in Vendas de Azeitão, Portugal  
Sabrina Scalas

70 **RICARDO BAK GORDON**  
**Due abitazioni a Santa Isabel, Lisbona, Portogallo**  
Two houses in Santa Isabel, Lisbon, Portugal  
Michele Valentino

76 **FERNANDA CANALES, CLAUDIA RODRÍGUEZ**  
**Casa per vacanze nella Valle de Bravo, Città del Messico**  
Vacation home in Valle de Bravo, Mexico City  
Michele Valentino

82 **MANSILLA + TUÑÓN ARQUITECTOS**  
**Museo delle collezioni reali a Madrid, Spagna**  
Royal collections museum, Madrid, Spain  
Antonello Marotta

90 **JORGE MEALHA**  
**Parco tecnologico a Óbidos, Portogallo**  
Technological park in Óbidos, Portugal  
Antonello Marotta

98 **OTO**  
**Sede del Parco naturale del vulcano Fogo, Capo Verde**  
Fogo natural park venue, Cape Verde  
Antonello Marotta

106 **ARGOMENTI**  
**Edoardo Tresoldi. Sculture architettoniche tra archeologia e paesaggio**  
Leila Bochicchio

**Committenza e progettisti per un'architettura di qualità. L'ultima edizione del Premio Internazionale Dedalo Minosse**  
Leila Bochicchio

**Maidan Tent: una piazza per comunità in transit**  
Fiamma Ficcadenti

**Il progetto come cura dell'esistente. Riquilificazione di un edificio residenziale a Capo d'Orlando**  
Leila Bochicchio

**Mediterraneo contemporaneo / Contemporaneo mediterraneo. Criticità e progetto del contesto costiero**  
Roberto A. Cherubini

122 **NOTIZIE** a cura di Stefania Manna

126 **LIBRI** a cura di Gaia Pettena

## Committenza e progettisti per un'architettura di qualità. L'ultima edizione del Premio Internazionale Dedalo Minosse

Leila Bochicchio

Sono stati annunciati lo scorso 21 settembre, con una cerimonia di premiazione presso il Teatro Olimpico di Vicenza, i vincitori dell'ultima edizione 2018/2019 del Premio Internazionale Dedalo Minosse.

La manifestazione, giunta all'undicesimo appuntamento, pone l'accento sul fondamentale ruolo della committenza nella realizzazione di architetture di qualità, selezionando, nel panorama contemporaneo internazionale, opere costruite il cui pregio e valore innovativo derivano proprio dalla proficua e costruttiva convergenza di creatività dei progettisti e indirizzi del promotore. Promosso dall'associazione ALA Assoarchitetti con il sostegno della Regione Veneto e del Comune di Vicenza, dalla sua istituzione il premio conta più di otto-

mila registrazioni, provenienti da oltre 50 Paesi. Anche quest'anno la considerevole partecipazione conferma l'interesse verso la manifestazione, con oltre 300 iscrizioni da 40 località in tutto il mondo. All'interno dell'ampio panorama di proposte pervenute, la giuria ha avuto il compito di individuare e selezionare le opere orientate verso i criteri stabiliti dal bando, quali la sostenibilità sociale, la condivisione pubblica, la valorizzazione del paesaggio, naturale o costruito, e il sapiente inserimento delle opere al suo interno, il riconoscimento e la promozione delle culture e tradizioni locali, con un'attenzione alle realizzazioni condotte secondo processi ideativi e progettuali di natura multidisciplinare e integrata.

I membri della commissione<sup>1</sup>, di provenienza internazionale e dalle competenze e profili molteplici, hanno chiuso i lavori conferendo, oltre ai quattro riconoscimenti principali, anche dodici premi speciali e segnalando, su suggerimento di altri enti o su propria iniziativa, nove ulteriori opere.

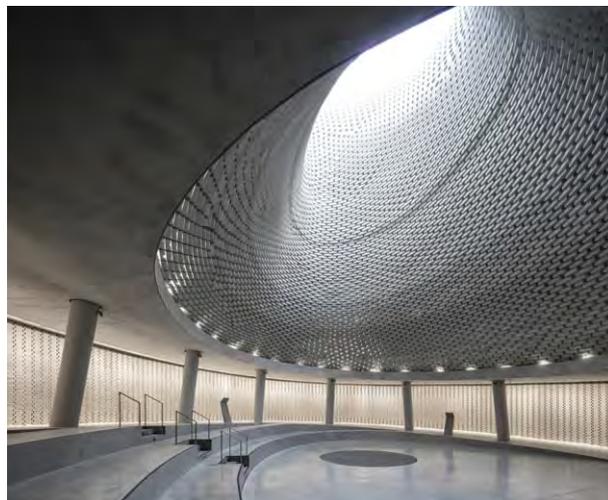
Il Premio Internazionale Dedalo Minosse, il principale della rassegna, destinato a committente e professionista che abbiano prodotto innovazione e qualità attraverso la reciproca collaborazione, è stato quest'anno conferito al Department of Families and Commemoration, branca del Ministero della Difesa Israeliano, per il *Mount Herzl National Memorial* di Gerusalemme, a firma di Kimmel Eshkolot Architects.

Nella sua declinazione Under 40, la stessa medaglia è stata attribuita al committente della Casa Biblioteca realizzata a San Paolo dal giovane studio italo-spagnolo Atelier Branco Arquitetura.

I premi ALA Assoarchitetti-Fondazione Inarcassa e ALA-Under 40 sono invece andati rispettivamente alla Trust Nuova Polis Onlus, fondo di solidarietà in favore dei cittadini e delle aziende dell'Emilia Romagna colpiti dal terremoto del 2012, per i cinque edifici progettati da Mario Cucinella nel quadro della ricostruzione post-sisma, e a Morena Rapicavoli, committente privata e appassionata di architettura d'interni, per il progetto della propria

**Abitazione CRS, 2018,  
Catania, Italia**  
*Premio ALA Assoarchitetti  
Under 40: ACA Amore  
Campione Architettura per  
Morena Rapicavoli*





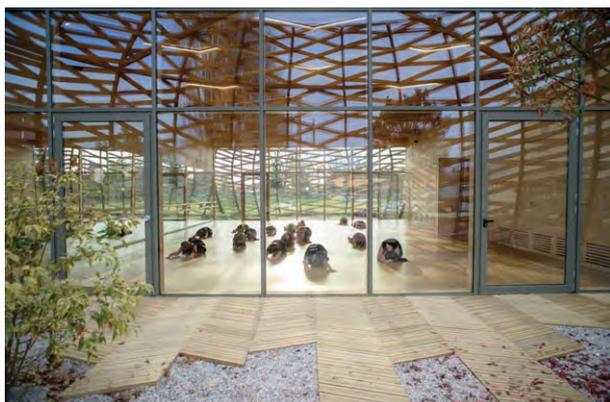
**Mount Herzl National Memorial, 2017, Jerusalem, Israel**

*Premio Internazionale Dedalo Minosse alla Committenza di Architettura: Kimmel Eshkolot Architects per Department of Families and Commemoration*



**Casa Biblioteca, 2016, Vinhedo, Sao Paulo, Brazil**

*Premio Internazionale Dedalo Minosse alla Committenza di Architettura - OCCAM Under 40: Atelier Branco Arquitetura per João Carlos*



**Workshop Ricostruzione, 2017-2018, Emilia Romagna, Italia**

*Premio ALA Assoarchitetti - Fondazione Inarcassa: Mario Cucinella Architects per Trust Nuova Polis Onlus*



**Corte Bertesina, 2017, Vicenza, Italia**

*Premio Speciale Design For All:*

Traverso-Vighy architetti per Azienda Agricola Renata Tapparo



**Plaza Cultural Norte, 2016, Lima, La Molina, Perù**

*Premio Speciale Stanislaw Nievo:*

Gonzalez Moix Arquitectura per Municipio de La Molina



**Listòn, 2018, Cavallino Treporti, Venezia, Italia**

*Premio Speciale Flandre Architectural Surfaces:*

Matteo Thun & Luca Colombo per Marina di Venezia spa



**VH house, 2018, Hanoi, Vietnam**

*Premio Speciale Cittadellarte - Fondazione Pistoletto:*

ODDO Architects per Van Cam

abitazione, commissionato allo studio emergente ACA - Amore Campione Architettura.

Già dal conciso bilancio offerto dai quattro riconoscimenti principali, e poi attraverso la rassegna dei numerosi premi speciali e menzioni, emerge il carattere caleidoscopico e d'ampio respiro della rassegna.

Le opere che la manifestazione Dedalo Minosse racconta sono realizzazioni promosse da istituzioni, associazioni o semplice espressione di intenzioni e desideri individuali; architetture di carattere pubblico, spazi a fruizione collettiva o luoghi familiari ed esclusivi; nuove costruzioni, ricostruzioni, ampliamenti, riqualificazioni; edifici ben integrati nei territori urbani di appartenenza o inserimenti rispettosi in dialogo con ambienti e paesaggi naturali.

Pur nella varietà tematica, formale e dimensionale, tutte le opere in gara sono espressione della comunione di intenti tra architetti e patrocinatori; sono il risultato dell'impegno nella progettazione e realizzazione dell'opera inteso non solo come azione effettuale ma anche come percorso conoscitivo, di scoperta e di reciproco arricchimento sul piano culturale, sociale e persino umano.

Alla cerimonia di premiazione è seguita l'inaugurazione di una mostra nella Basilica Palladiana: qui, fino al 6 ottobre, una raccolta di disegni, immagini, plastici e testi ha narrato le 25 opere premiate o selezionate, insieme ad altri 41 progetti ed esperienze. Residenze collettive, ville unifamiliari, bi-

blioteche o spazi civici, spazi produttivi, showroom, teatri, scuole e luoghi per la cultura, la formazione, lo sport, luoghi di culto e spazi per l'accoglienza sono la ricca sequenza di funzioni che i progetti esposti raccontano.

Questa antologia della committenza virtuosa ha il pregio di mettere in luce, accanto al lavoro di protagonisti già affermati del mondo dell'architettura, anche l'attività di studi emergenti nel panorama internazionale.

In questo senso il ruolo dei promotori è di fondamentale importanza per sostenere l'impegno dei giovani professionisti quale patrimonio e investimento per il futuro: il loro lavoro rappresenta, infatti, un terreno di sperimentazione e ricerca tecnica, formale, estetica, ma anche e soprattutto una responsabilità dalla valenza sociale.

Novità assoluta di quest'ultima edizione del Premio è stata il "Forum della Committenza", una serie di incontri per dare spazio al confronto e al dibattito sui temi dell'architettura, della gestione, innovazione, salvaguardia e valorizzazione del patrimonio costruito e ambientale. In questa sede, esperti del settore, istituzioni, università e grande pubblico si sono incontrati in seminari, workshop, conferenze, per discutere i temi salienti inerenti la professione e le sfide e responsabilità sempre nuove che i difficili quanto avvincenti ruoli di progettista e committente inevitabilmente comportano.

<sup>1</sup> La commissione di questa edizione è stata composta da David Basulto, fondatore della piattaforma Archdaily, Cesare Maria Casati, direttore della rivista "L'ARCA International", gli imprenditori Paolo Caoduro e Veronica Marzotto, l'artista Michelangelo Pistoletto, lo storico dell'architettura Richard Haslam, Francine Houben dello studio olandese Mecanoo, Dan Pietra, preside della facoltà di architettura all'università Detroit Mercy, Marco Sammiceli, responsabile delle relazioni internazionali della Triennale di Milano e Philippe Prost, progettista vincitore della scorsa edizione del Premio.



**Nido Scuola Piscine Jacarandà, 2018, Milano, Italia**  
*Premio Speciale Confindustria Vicenza:*  
 Labics per Scuola Innovativa srl



**Extension, 2017, Villandro, Italia**  
*Premio Speciale Laboratorio Morseletto:*  
 Pavol Mikolajcak Architects per Thomas Erlacher



**NICCA Innovation Center , 2017, Fukui-city, Fukui, Japan**  
*Premio Speciale Conprofessioni:*  
 Tetsuo Kobori Architects per NICCA CHEMICAL CO., LTD



**Utopia - Library and Academy for Performing Arts, 2018, Aalst, Belgium**  
*Premio Speciale Comune di Vicenza:*  
 KAAAN Architecten, Van Roey per AGSA



**The Pavilion for the Kochi-Muziris Biennale 2018, 2018, Kochi, Kerala, India**  
*Premio Speciale L'Arca International:*  
 Anagram Architects per Kochi Biennale Foundation



**Rifugio al Sasso Nero, 2018, San Giovanni / Valle Aurina, Bolzano, Italia**  
*Premio Speciale Bob Noorda:*  
 Stifter + Bachmann per Provincia Autonoma di Bolzano



**PRATIC 2.0, 2018, Fagagna, Udine, Italia**  
*Premio Speciale Caaduro Lucernari:*  
 GEZA Gri e Zucchi Architettura per PRATIC f.lli Orioli spa



**Magazzino Italian Art, 2017, Cold Spring, New York, USA**  
*Premio Speciale Regione del Veneto:*  
 MQ Architecture per Nancy Olnick e Giorgio Spanu